

821-822. The gender shifts to feminine because whatever the animals are (probably sheep), most of them are females.

823. **quot sint** – an indirect question. Note that **quot** is the question word for **tot**. Check **quantus** and **tantus**, **quails** and **talis**.

824. **pauperis** – generally called a genitive of characteristic; translate as *the mark of a poor man*.

825. **nil** – accusative of respect. Remember that **credo** takes a dative to denote the person one trusts.

826. **ut** – *how*, introducing an indirect question after **videre**. Note that **uber** is the object of the preposition **circum**, which has become part of the verb.

832-833. **dammae . . . nidus** – the five nouns are in apposition with both **deliciae** (831) and **munera** (832).

836. **ursae** – note how the exact nature of the twin cubs is postponed as long as possible.

838. Note the arrangement of words in this line. What surrounds the shining head?

840. **novi** – the verb from **nosco**, **not** from **novus**, **a**, **um**.

841. **videnti** – modifies **mihi** – *as I was looking*.

842. **hoc corpore** – abl. comparison with **maior**.

844-845. **torvos vultus** – Polyphemus sees this as a good thing! Remember beauty is in the eye of the person doing the looking. **ut** – *as*, introducing a simile.



The Colossus - Francisco de Goya, 1808-1812

“Hoc pecus omne meum est, multae quoque vallibus errant,
 multas silva tegit, multae stabulantur in antris,
 nec, si forte roges, possim tibi dicere, quot sint:
 pauperis est numerare pecus; de laudibus harum
 nil mihi credideris, praesens potes ipsa videre, 825
 ut vix circumeant distentum cruribus uber.
 Sunt, fetura minor, tepidis in ovilibus agni.
 Sunt quoque, par aetas, aliis in ovilibus haedi.
 Lac mihi semper adest niveum: pars inde bibenda
 servatur, partem liquefacta coagula durant. 830
 “Nec tibi deliciae faciles vulgataque tantum
 munera contingent, dammae leporesque caperque,
 parve columbarum demptusve cacumine nidus:
 inveni geminos, qui tecum ludere possint,
 inter se similes, vix ut dignoscere possis, 835
 villosae catulos in summis montibus ursae:
 inveni et dixi “dominae servabimus istos.”
 “Iam modo caeruleo nitidum caput exsere ponto,
 iam, Galatea, veni, nec munera despice nostra!
 Certe ego me novi liquidaeque in imagine vidi 840
 nuper aquae, placuitque mihi mea forma videnti.
 Adspice, sim quantus: non est hoc corpore maior
 Iuppiter in caelo, nam vos narrare soletis
 nescio quem regnare Iovem; coma plurima torvos
 prominet in vultus, umerosque, ut lucus, obumbrat; 845

821. valles, vallis (f.) - **valley, glen**

822. stabulor (1) - **be housed**

823. quot (indecl. adj.) - **how many**

824. pauper, pauperis (adj.) - **poor, meager; (as subst.) poor man, pauper**

826. circumeo, circumire, circumii, circumitus - **go around**
 distendo, distendere, distendi, distentus - **stretch out, distend**

crus, cruris (n.) - **leg***

uber, uberis (n.) - **udder**

827. fetura, ae - **offspring**

minor - compar. of parvus

tepidus, a, um - **warm, tepid**

ovile, ovilis (n.) - **sheepfold**

agnus, i - **lamb**

828. par, paris (adj.) - **equal; (as subst.) a pair**

aetas, aetatis (f.) - **age***

829. bibo, bibere, bibi - **drink*** (Eng. imbibe)

830. liquefacio, liquefacere, liquefactus - **liquefy, dissolve**

830. coagululum, i - **rennet** (stomach membrane used to curdle milk)

duro (1) - **harden**

831. deliciae, arum - **pets**

vulgatus, a, um - **ordinary, generally known** (Eng. the Vulgate Bible)

832. munus, muneris - **gift, favor, tribute; duty, work***

contingo, contingere, contigi, contactus - **touch; befall** (Eng. contingent)

lepus, leporis (m.) - **hare**

caper, capri - **he-goat**

833. columba, ae - **dove**

cacumen, cacuminis (n.) - **top, peak***

nidus, i - **nest**

835. dignosco, dignoscere - **distinguish, tell apart**

836. villosus, a, um - **shaggy, rough**

catulus, i - **whelp, cub**

838. caeruleus, a, um - **dark blue; sea-colored** (Eng. cerulean)

nitidus, a, um - **shining**

exsero, exserere, exserui, exsertus - **stretch out, thrust forth**

839. despicio, despicerere, despexi, despectus - **gaze down on; disdain, scorn**

840. nosco, noscere, novi, notus - **come to know; (in perfect) know***

liquidus, a, um - **fluid, clear, pure***

841. nuper (adv.) - **recently***

844. regno (1) - **reign, rule**

torvus, a, um - **grim, stern, savage***

845. prominet - cf. 778

lucus, i - **grove; sacred woods***

obumbro (1) - **shade**